



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

第 1/CON/DTNE/2022 號公開招標 –
“2022 閃耀澳門—組織和統籌活動服務”之公開招標
N.º 1/CON/DTNE/2022 – CONCURSO PÚBLICO – CONCURSO PÚBLICO
DOS “SERVIÇOS DE ORGANIZAÇÃO E COORDENAÇÃO DO ILUMINAR
MACAU 2022”

透過講解會提出的問題與回覆
Perguntas e Respostas por Sessão de Esclarecimento
26 / 8 / 2022

上述講解會已於本年八月二十六日上午十一時，在澳門宋玉生廣場 335-341 號
獲多利大廈五樓旅遊局會議室內舉行。講解會上提出之問題如下：

A sessão de esclarecimento acima indicada realizou-se pelas 11:00 horas do dia 26 de
Agosto do corrente ano, na sala de reunião da Direcção dos Serviços de Turismo, sito
em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício “Hotline”,
5.º andar. E foram apresentadas as seguintes questões:

問題 1：根據招標卷宗內第一部份招標方案的第 1.6.3.3 項（創作團隊資料），請
問本地創意工作團隊的定義，假設公司屬於原創團隊，是否也符合創意團隊或
創意工作者？

Pergunta 1:

**De acordo com o ponto 1.6.3.3 da Parte I – Cláusulas Jurídicas do caderno de
encargos (informações sobre a equipa criativa), a definição de uma equipa de
trabalho criativo local, sendo a empresa concorrente assumida como equipa
criativa, será considerada equipa criativa ou trabalhadores criativos?**

回覆：根據招標卷宗內第一部份招標方案的第 1.6.3.3 項，判給人將按投標人填
寫的附件七（投標人創作團隊的專業履歷及經驗）所列的內容而作出相應評分。

Resposta: De acordo com o ponto 1.6.3.3 da Parte I – “Cláusulas Jurídicas” do
Caderno de Encargos, o adjudicante fará a avaliação, de acordo com o conteúdo
listado no Anexo VII, apresentadas pelo concorrente (Currículo Profissional e
Experiência da Equipa Criativa do Concorrente).



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

問題 2：假設燈光裝置和互動遊戲合二為一的話，應當一個還是兩個作計算？

Pergunta 2: Supondo que a instalação de luz e o jogo interactivo sejam combinados em um, o mesmo deve ser contado e calculados como um ou dois?

回覆：燈光裝置和互動遊戲應分開計算，具體數量詳見招標卷宗內承投規則第二部份的“一般及特別技術性條款”內第 3.6.3.1 及 3.6.3.2 項。

Resposta: Instalações de luz e jogos interactivos devem ser calculados separadamente, conforme a quantidade específica solicitada, queira consultar os pontos 3.6.3.1 e 3.6.3.2 da Parte II - “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do Caderno de Encargos.

問題 3：有關音樂方面，是否需要使用旅遊局音樂或是本地原創音樂？

Pergunta 3: Em relação à música, é necessário a utilização de músicas da DST ou pode-se utilizar músicas local originais?

回覆：除光雕表演所使用的音樂外，整個活動的音樂均須由投標人提交相關建議及負責。

Resposta: Com excepção da música para a os espectáculos de vídeo “Mapping”, a música de todo o evento deverá ser submetida pelo concorrente e devendo ainda assumir toda a responsabilidade da sua utilização.

問題 4：有關燈光裝置及互動遊戲的數量，分別為至少 18 個及 13 個。然而，根據 3.5 內展示的七個區域，經點算，互動遊戲只有 10 個，請問是否有些區域可以放置 2 個互動遊戲，而投標人可根據相關位置負責設計及放置互動遊戲？

Pergunta 4: O número de instalações de luz e de jogos interactivos devem ser pelo menos 18 e 13, respectivamente. No entanto, de acordo com o ponto 3.5 referente às sete zonas indicadas, está apenas indicado 10 jogos interactivos. Existe alguma área onde possa ser colocado 2 jogos interactivos, podendo o concorrente se responsabilizar pela concepção e colocação de jogos interactivos de acordo com as zonas a propor ?

回覆：是，例如按招標卷宗內承投規則第二部份的“一般及特別技術性條款”第 3.5.1 項所述，由於中區的範圍（即大關斜巷、俊秀圍、關前後街，以及關前正街）比較廣泛，因此投標人可於相關涉及區域放置互動遊戲。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Resposta: Sim, por exemplo, conforme indicado no ponto 3.5.1 da Parte II - “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do Caderno de Encargos, devido à área da Zona Central ser relativamente extensa (Calçada do Amparo, Pátio de Chôn Sau, Rua de Nossa Senhora do Amparo e Rua dos Ervanários), os concorrentes podem colocar os jogos interactivos nas áreas conforme indicadas e conforme proporem.

問題 5：有關燈光裝置的數量，經點算，也是少於 18 個。請問是否也與互動遊戲的情況一樣，由投標人根據相關位置負責設計及放置燈光裝置？

Pergunta 5: O número de instalações de luz, após a contagem, também é inferior a 18. É o mesmo que os jogos interactivos, o concorrente é responsável pela concepção e colocação das instalações de luz de acordo com os locais indicados?

回覆：是。

Resposta: Sim.

問題 6：有關燈飾佈置方面，請問大概是什麼類型，是否類似市政署的街道燈飾佈置？

Pergunta 6: Em relação à iluminação, que tipo de iluminação é solicitada? Deve ser semelhante à iluminação pública do IAM?

回覆：相關燈飾佈置的設計由投標人建議及提供。可提供一個例子，投標人可於合適範圍內以簡約方式佈置米仔燈。

Resposta: A iluminação deve ser sugerida e fornecida pelo concorrente. Por exemplo, os concorrente podem propor a instalação luzes LED de decoração de forma simples e adequada ao evento.

問題 7：每個地點的供電位置及電力，將由被判給人或旅遊局負責？

Pergunta 7: A ligação e fornecimento de energia em cada local será da responsabilidade do adjudicatário ou da DST?

回覆：按招標卷宗內承投規則第二部份的“一般及特別技術性條款”第 3.7.1 項所指，被判給人所提供予旅遊局使用之物品及設備的相關電力將由旅遊局承擔，而有關電力的接駁工作則由被判給人承擔；



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Resposta: Conforme indicado no ponto 3.7.1 da Parte II - “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do Caderno de Encargos, o consumo de energia relevante para o material e equipamento fornecido será suportado pela DST e o trabalho de ligação da energia será realizado pelo adjudicatário.

問題 8：由於現時「逸園跑狗場」未有對外開放，因此請問燈光裝置是設置於跑狗場室內還是室外空間？倘是設置於室內位置，是否可安排實地考察？

Pergunta 8: Visto que o “Macau Yat Yuen Canídromo” não se encontra aberto ao público, a instalação de iluminação será no interno ou no exterior do canídromo? Caso a instalação é feita no interior, será possível agendar uma visita ao local?

回覆：此部份屬投標人的創意部份，被判給人劃定指定區域後，由投標人決定如何於相關區域內放置燈光裝置。至於實地考察方面，投標人將於判給後安排與被判給人一同進行實地考察。

Resposta: Esta parte é a parte criativa do concorrente. Após a adjudicação do serviço a ser prestado, o adjudicatário encarregar-se-á da colocação da iluminação em áreas necessárias. Será agendada uma visita ao local após a adjudicação do serviço.

問題 9：同一間公司（或投標人）是否可於同一份投標書內同時提交 2 個不同的方案？

Pergunta 9: Uma mesma empresa (ou concorrente) poderá apresentar 2 opções diferentes ao mesmo tempo numa mesma proposta perante o mesmo concurso?

回覆：同一間公司（或投標人）可以於同一份投標書內同時提交 2 個不同的方案，但投標書就不同方案的內容或部份需清楚列明。而不同的方案將被獨立甄選評分。

Resposta: Uma mesma empresa (ou concorrente) poderá apresentar 2 opções diferentes numa mesma propostas ao mesmo tempo, tendo que o conteúdo ou parte das diferentes opções serem claramente indicadas. Diferentes opções propostas serão apreciadas e pontuadas independentemente.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

問題 10：是否可以由同一個持牌人，以 2 間公司提交 2 份不同的方案（或投標書）？

Pergunta 10: Poderá o mesmo licenciado apresentar 2 opções (ou propostas) através de 2 empresas diferentes?

回覆：雖然第 63/85/M 號法令和本次服務的招標卷宗並沒有明文禁止，就同一個所有人或同一個主要股東的兩間公司一同參與同一個公開招標，但是倘出現上述一同參與同一個公開招標的情況，即使是 2 間公司提交 2 份不同的方案，按第 63/85/M 號法令第 38 條 c) 項的規定，判給人需要特別留意及審視是否出現“很大程度上可推定投標人之間存在合謀”的情況。因此，判給人不建議就同一個所有人或同一個主要股東的兩間公司一同參與同一個公開招標。

Resposta: Embora o Decreto-Lei n.º 63/85/M e o processo de concurso para este serviço não proibam expressamente a participação de duas sociedades com o mesmo proprietário ou o mesmo accionista maioritário no mesmo concurso público, no caso da referida participação conjunta no mesmo concurso. No caso de concurso público, ainda que duas empresas apresentem duas propostas diferentes, de acordo com o disposto na alínea c) do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, o adjudicante exige uma atenção e análise especial se existe ou não casos “Quando haja forte presunção de conluio entre os concorrentes”. Portanto, o adjudicante não recomenda que duas empresas com o mesmo proprietário ou o mesmo accionista maioritário participem do mesmo concurso público.

問題 11：根據招標卷宗內承投規則第二部份的“一般及特別技術性條款”第 3.6.4.2 項所指，澳門科學館須設置 18 台全高清（Full HD）投影機。參考去年的配置，澳門科學館須設置 10 台全高清（Full HD）投影機。請問局方基於什麼考量增加相關位置的投影機數量？

Pergunta 11: Conforme indicado no ponto 3.6.4.2 da Parte II - “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do Caderno de Encargos, o Centro de Ciência de Macau, deve estar equipado com 18 projectores Full HD. Referindo-se à configuração do ano passado, o “Centro de Ciência de Macau” deverá estar equipado com 10 projectores “Full HD”. Gostaria de saber a razão para o aumento do número de projetores?



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

回覆：由於是次設置於澳門科學館的光雕表演立面面積比去年有所增加，因此需要增加投影機數量。

Resposta: Devido ao aumento da área para a projecção do espectáculo de vídeo “Mapping” na fachada do Centro de Ciência de Macau, torna-se necessário aumentar o número de projectores.